

ЗАТВЕРДЖЕНО
Постанова Верховної Ради
Автономної Республіки Крим
27.03.2013 р. № 1189-6/13

УГОДА
між Радою міністрів Автономної Республіки Крим (Україна)
та Урядом Орловської області (Російська Федерація)
про торгово-економічне, науково-технічне
та гуманітарно-культурне співробітництво

Рада міністрів Автономної Республіки Крим (Україна) і Уряд Орловської області (Російська Федерація) (далі — Сторони),

беручи до уваги положення Договору про дружбу, співробітництво й партнерство між Україною і Російською Федерацією від 31 травня 1997 року,

з огляду на взаємну зацікавленість у подальшому поглибленні, зміцненні й розширенні економічного, науково-технічного та гуманітарно-культурного співробітництва,

усвідомлюючи необхідність більш ефективного використання матеріального, ресурсного, інтелектуального й культурного потенціалів, фінансових і майнових можливостей регіонів, сприяння широкому, відкритому й взаємовигідному співробітництву,

керуючись засадами рівноправності і взаємної вигоди,
погодилися про наведене нижче:

Стаття 1

Сторони здійснюють співробітництво в межах цієї Угоди відповідно до законодавства України та Російської Федерації.

Стаття 2

Сторони розвивають співробітництво за такими напрямками:
промисловість, сільське господарство, енергетика й торгівля;
наука, техніка та охорона здоров'я;
культура та мистецтво;
туризм і спорт;
екологія та раціональне використання природних ресурсів.

Стаття 3

Сторони сприяють взаємному розвитку торгівлі, виробничого, інвестиційного та інших видів економічного співробітництва.

Сторони створюють сприятливі умови для розвитку спільної діяльності господарюючих суб'єктів, зареєстрованих на території Автономної Республіки Крим (Україна) та Орловської області (Російська Федерація), включаючи залучення, підтримку й захист інвестицій.

Стаття 4

Сторони сприяють у межах своїх повноважень укладенню й реалізації прямих договорів (контрактів) між господарюючими суб'єктами, зареєстрованими на території Автономної Республіки Крим (Україна) і Орловської області (Російська Федерація), на постачання сировини, продовольства, продукції виробничо-технічного призначення, товарів народного споживання й надання послуг.

Відповідальність за виконання зобов'язань, які випливають із договорів (контрактів), зазначених у цій статті, несуть господарюючі суб'єкти, які їх уклали.

Стаття 5

Сторони сприяють розвитку товарних ринків, створенню спільних підприємств із реклами товарів, вироблених на території Автономної Республіки Крим (Україна) і Орловської області (Російська Федерація).

Сторони сприяють створенню представництв господарюючих суб'єктів Автономної Республіки Крим (Україна) на території Орловської області (Російська Федерація) і господарюючих суб'єктів Орловської області (Російська Федерація) на території Автономної Республіки Крим (Україна).

Сторони організують і сприяють проведенню виставок і ярмарків продукції підприємств Автономної Республіки Крим (Україна) і Орловської області (Російська Федерація).

Стаття 6

Сторони здійснюють обмін:

інформацією про промислові та сільськогосподарські підприємства, про потреби цих підприємств і населення в основних видах промислової продукції, товарах народного споживання й сільськогосподарської продукції, а також про перспективні інвестиційні проекти, реалізація яких доцільна на території Автономної Республіки Крим (Україна) і Орловської області (Російська Федерація), за винятком інформації обмеженого доступу;

переліками основних видів послуг і експортної продукції, що виробляється підприємствами Автономної Республіки Крим (Україна) і Орловської області (Російська Федерація), в інтересах підвищення ефективності торгово-економічного співробітництва;

фахівцями з метою вивчення досвіду організації виробництва й умов зовнішньоекономічної діяльності.

Організація цих заходів у кожному окремому випадку здійснюється відповідно до домовленостей між Сторонами.

Стаття 7

Сторони сприяють установленню зв'язків між районними адміністраціями, органами місцевого самоврядування, підприємствами, науковими установами та організаціями, закладами охорони здоров'я й навчальними закладами, а також органами державної влади Автономної Республіки Крим (Україна) і Орловської області (Російська Федерація).

Стаття 8

Сторони сприяють взаємному обміну досвідом, результатами досліджень, публікаціями й інформацією науково-технічного та освітнього характеру, за винятком інформації обмеженого доступу, беруть участь у проведенні спільних семінарів, симпозіумів і конференцій.

Інформація, надана в межах взаємодії за напрямками, зазначеними в статті 2 цієї Угоди, може бути використана винятково з метою, передбаченою цією Угодою, і не може бути передана третім особам.

Стаття 9

Сторони взаємодіють у сфері охорони здоров'я, включаючи:

організацію відпочинку й лікування жителів Автономної Республіки Крим (Україна) у санаторно-курортних установах Орловської області (Російська Федерація) і жителів Орловської області (Російська Федерація) у санаторно-курортних установах Автономної Республіки Крим (Україна);

організацію виробництва екологічно чистих продуктів харчування й контроль за дотриманням установлених нормативів при постачанні споживачів;

сприяння розвитку фармацевтичної бази для спільного вирішення завдань із метою медичного обслуговування населення.

Стаття 10

Сторони сприяють організації відпочинку учнів і студентів навчальних закладів Автономної Республіки Крим (Україна) і Орловської області (Російська Федерація) на територіях двох регіонів.

Сторони сприяють розвитку туризму, роботі туристичних агентств і організацій, рекламі туристичних послуг.

Стаття 11

Сторони сприяють співробітництву й прямим контактам між театрами, музеями, творчими спілками, асоціаціями й фондами Автономної Республіки Крим (Україна) і Орловської області (Російська Федерація), а також проведенню художніх виставок і гастролей художніх колективів.

Стаття 12

Сторони розвивають взаємне співробітництво у сферах охорони навколишнього природного середовища, раціонального використання й відтворення природних ресурсів, забезпечення екологічної безпеки, екологічно чистих виробництв.

Стаття 13

Із метою реалізації положень цієї Угоди Сторони можуть укладати окремі угоди щодо конкретних напрямів співробітництва відповідно до законодавства України і Російської Федерації.

Стаття 14

Сторони розробляють і узгоджують (на певні строки) щорічні програми співробітництва відповідно до положень цієї Угоди.

Стаття 15

Сторони проводять за необхідності двосторонні консультації й переговори з питань виконання Угоди та укладених на її основі інших угод, програм і проектів співробітництва.

Стаття 16

Сторони завчасно інформують одна одну про зміни в законодавстві України і Російської Федерації, які можуть вплинути на реалізацію цієї Угоди.

Стаття 17

Зміни й доповнення до цієї Угоди вносяться зі взаємної письмової згоди Сторін і оформляються протоколами.

Стаття 18

Розбіжності щодо тлумачення або застосування положень цієї Угоди вирішуються шляхом консультацій між Сторонами.

Стаття 19

Ця Угода укладається на невизначений строк.

Дія цієї Угоди припиняється через три місяці після одержання однією зі Сторін письмового повідомлення іншої Сторони про її намір припинити дію цієї Угоди.

Припинення дії цієї Угоди не порушує права і зобов'язання, які випливають із договорів, контрактів та окремих угод, укладених у межах цієї Угоди, а також не впливатиме на реалізацію програм і проектів, виконання яких було розпочате в період дії цієї Угоди.

Стаття 20

Ця Угода набирає чинності від дати одержання останнього письмового повідомлення про виконання Сторонами всіх внутрішніх процедур, необхідних для набрання чинності нею.

Здійснено в робочому порядку 26 жовтня 2012 року у двох примірниках, кожен українською і російською мовами, при цьому обидва мають однакову юридичну силу.

За Раду міністрів

Автономної Республіки Крим (Україна)

_____ **А. В. МОГИЛЬОВ**

За Уряд

Орловської області (Російська Федерація)

_____ **О. П. КОЗЛОВ**
